

УДК 811.35+16

## ОБОСОБЛЕННОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ В АВАРСКОМ ЯЗЫКЕ В СОПОСТАВЛЕНИИ С РУССКИМ

М. Ю. Магомедов

Институт языка, литературы и искусства им. Гамзата Цадасы ДНЦ РАН

В статье анализируются обособленные приложения в аварском языке в сопоставлении с русским. Выделяются смысловые функции обособленных приложений. Исследуется синтаксическая роль обособленного приложения в предложении.

Isolated appositions in Avar in comparison with Russian are studied in the article. Sense functions of isolated appositions are accentuated. Syntactical role of isolated apposition in the sentence is analyzed.

Ключевые слова: приложение; обособленное предложение; синтаксическое значение; смысловые функции; главные члены предложения; второстепенные члены предложения.

Keywords: apposition; isolated apposition; syntactical meaning; sense functions; main parts of the sentence; secondary parts of the sentence.

Обособлением называется смысловое и интонационное выделение второстепенных членов с целью придать им некоторую самостоятельность в предложении. Обособленные члены предложения содержат элемент добавочного сообщения, благодаря чему они логически подчеркиваются и приобретают больший синтаксический вес и стилистическую выразительность в предложении.

Выделяют три смысловые функции обособленных приложений:

1. Пояснительная, для пояснения того, о ком или о чем идет речь. Она выражается: а) путем пояснения синонимов: *Гьединаб группаялда, яги классалда, цГалулев вукГана дир гьитИнава вац* «В такой группе, или классе, учился мой младший брат»; б) путем расшифровки незнакомого слова или термина: *ЖамагГаталь, ай гГадамаз, ниж рехун толаро* «Джамаат, то есть люди, нас не бросят»; в) путем указания на отличительный определеннный признак: *ТТоцеве жаниве вачГана гьитИнал михьалгун сержант* «Первым вошел сержант с маленькими усами»; г) путем указания на собственное имя, отношение к роду деятельности, нации, семье, описываемому событию, виду животных и т.п.: *ГГали, колхозалгьул тракторист, вахьуна хГалтГуде радалго* «Али, колхозный тракторист, встает на работу рано»; д) путем пояснения определяемого слова с оттенком мотивации его действия: *Мун, цГодорав ватаниги, цГализе ккола* «Ты, хоть и умный, учиться должен».

2. Обособленное приложение имеет уточнительную функцию, а именно: уточняя другой член предложения, раскрывает или конкретизирует объем его понятия. Приложение с этим значением наблюдается в следующих случаях: а) если уточняемый член предложения выражен личным, отрицательным, определительным или указательным местоимением, не имеющим реального конкретного значения: *Нуж, пионерал, руго бищун лъикГал цГалдохьаби* «Вы, пионеры, являетесь лучшими учащимися»; б) если уточняемый член предложения представляет собой обобщающее слово, смысл которого конкретизируется или иллюстрируется в обособленном приложении: *Рокъоб букГараб щинаб жо, телевизор, стол, диван, бичана гьес* «Все, что было дома, телевизор, стол, диван, он продал»; в) если уточняемый член предложения повторяется в обособленном приложении, но с определением, эмоционально подчеркивающим и вместе с тем уточняющим представление об определяемом: *Нижер концерталде швана поэт Расул ХГамзатов, Дагъистаналгьул халкъияв поэт* «На наш концерт пришел поэт Расул Гамзатов, народный поэт Дагестана»; г) если уточняемый член предложения обозначает место, время,

способ действия и т.п., требующие конкретизации: *Сон, сагIат анцIгоялда, дида бихъана багIараб машина* «Вчера, часов в десять, я увидел красную машину».

3. Обособленное приложение имеет своей функцией усилить смысловое или эмоциональное содержание другого члена предложения.

При помощи обособленного приложения выделяется наиболее показательная или важная часть целого для усиления мысли: *Дун анкьго къояль хIалтIулев вукIана, хIалтIулареб къояльгицин* «Я семь дней работал, даже в выходной день». В данном примере, чтобы отметить усердие работника, подчеркивается, что он работал даже в тот день, когда мог и не работать, то есть должен был отдыхать.

Обособленное приложение усиливает смысловое или эмоциональное содержание другого члена предложения, например: *Киназдаго тIадаб буго цIализе, хасго гIолохъабазда* «Все обязаны учиться, особенно молодые».

В русском языке обособляется распространенное приложение, выраженное именем существительным с зависимыми словами. Такие приложения, как правило, постпозитивны, реже они встречаются в препозитивном положении. Например: а) *На хламе всегда с трубкой в зубах лежит больничный сторож, старый отставной солдат* (Ч.); б) *Несчастью верная сестра, надежда в мрачном подземелье разбудит бодрость и веселье* (П.).

Одинокое приложение, относящееся к нарицательному существительному, обособляется, если определяемое существительное имеет при себе пояснительные слова, например: *Ухаживала за мной одна девушка, полька* (М.Г.).

Всегда обособляется приложение при личном местоимении, например: *Обидно мне, старику, слушать такие речи* (М.Г.).

Обособленное приложение может относиться к отсутствующему в данном предложении, но ясному из контекста или ситуации слову, например: *Дитя сама, в толпе детей играть и прыгать не хотела* (П.).

Обособленное приложение – особый член предложения. Это значит, что оно выполняет в предложении функции, отличные от функции определения, дополнения, обстоятельство, подлежащего и сказуемого. Ни один из указанных членов предложения не покрывает функций и синтаксической роли обособленного приложения в предложении. В некоторых моментах семантика тех и других членов предложения сближается, но функции, как показано выше, и синтаксические связи в предложении различны.

В аварском языке к числу наиболее употребительных союзов или слов, играющих роль союзов, при помощи которых обособленные приложения присоединяются к определяемому члену предложения, можно отнести следующие: *-ва, -ги*. Например: *ЧIужугIаданалъулъ цолъун буго кинабго: хIасратги, берцинлъиги, гъайбатлъиги* (Г.Д.) «В женщине объединено все: и страсть, и красота, и обаяние». *Кинабго жо бакIарун, рукъги, азбарги, сарайги, эбел йегизе ана* «Убрыв (букв. «приведя в порядок») все, дом, двор, сарай, мать пошла спать». *КучIдул, къурди, чилъи, гъоболлъи – кинабго жубан букIана гъениб* (Г.Д.) «Песни, танцы, мужество, гостеприимство – все было смешано там».

В русском языке обособленное приложение может присоединяться союзом как (с причинным значением), словами, обозначающими имена, фамилии, прозвища, род и т.п. Например: *Комендант дружески советовал мне оставить стихотворство, как дело службе противное и ни к чему доброму не приводящее* (П.); *При сторожке находилась громадная черная собака неизвестной породы, по имени Арапка* (Ч.).

Как видно из приведенных примеров, союзы и выступающие в роли союзов слова имеют разнообразное синтаксическое значение: служат для присоединения обособленных приложений, употребляющихся со значением пояснения смысла или лексического выражения другого члена предложения, мотивизации действий, конкретизации содержания предыдущего члена предложения, выделения наиболее показательной части общего понятия в утвердительном или отрицательном предложении.

Из произведенного анализа ясно видно, во-первых, что функции обособленных приложений существенно отличаются от функций необособленных предложений; во-вторых, что обособленное приложение является отнюдь не другим названием «определяемого предмета»; в-третьих, что обособленные приложения определяют не только предметы, но и их признаки; наконец, что обособленные приложения и

определяемые члены предложения являются членами предложения не одного порядка.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ ИСТОЧНИКОВ

*М.Г.* – М. Горький; *Ч.* – А.П. Чехов; *П.* – А.С. Пушкин; *ГТ.Д.* – Абдула Даганов.

*Поступила в редакцию 18.03.2011 г.  
Принята к печати 23.12.2011 г.*